

U_N: 230V ±10%, 50Hz
 P min.: 40W
 P max.: 400W
 IP 20
 t: 0°C - +50°C
 F1: T 1,6A

D Anleitung infraCONTROL 2002

- Montage / Anschluss:**
Regeln der Elektrotechnik beachten
 -Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
 -Spannungsfreiheit prüfen!
 -Sensorteil und Rahmen abnehmen
 -Elektrischer Anschluß
 1 (↑) L bzw. P (stromführender Leiter)
 2 (→) Verbindungsdraht (zur Leuchte)
 (⊗) = Leuchte, N = Neutraleiter
 -Schaltbilder (siehe oben)
 (S1) Grundschialtung
 (S2) Parallelschialtung mehrerer infraCONTROL (pro infraCONTROL Grundlast 50W – max. 5 St. infraCONTROL 2002)
 (S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (↔) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
 (S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (⊙)
 -Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten

- und festschrauben
 -Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)
 -Sensorteil und Rahmen aufdrücken
 -Umschalter in gewünschte Position einstellen
 I = Dauer-EIN / A = Automatik / o = Dauer-AUS (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
Beachten:
 -Der infraCONTROL kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen
 -Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben
 -Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)
 -Kurzschlusschutz durch austauschbare Feinsicherung (F1)
 -In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

- Einstellung:**
 Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:
 (E1)-Dämmerungssensor:
 Tagbetrieb = Rechtsanschlag
 Nachtbetrieb = Linksanschlag
 (E2)-Verzögerungszeit:
 MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
 MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag
Technische Änderungen vorbehalten!

F Mode d'utilisation d'infraCONTROL 2002

- Montage / Branchement:**
Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique
 -Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation
 -S'assurer de l'absence du voltage!
 -Enlever la partie détecteur et le cadre
 -Branchements électriques
 1 (↑) L ou P (conducteur de tension)
 2 (→) Fil de connexion (vers la lampe)
 (⊗) = lampe, N = neutre
 -schéma, voir ci-dessus
 (S1) circuit de base
 (S2) montage en parallèle de plusieurs infraCONTROL (charge de base par infraCONTROL 50W - 5 infraCONTROL maximum)
 (S3) connexion permanente avec interrupteur(s) / commutateur(s) (↔)
 (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule de nouveau)

- déroule de nouveau)
 (S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊙)
 -Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
 -Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
 -Presser dessus détecteur et cadre
 -Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonctionnement automatique / o = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)
Tenir compte que:
 -L'infraCONTROL n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)

- Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille
 -Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)
 -Protection contre courts-circuits par fusible interchangeable (F1)
 -En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique
Réglage:
 La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:
 (E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche
 (E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche
Sous réserve de modifications techniques.

NL Handleiding infraCONTROL 2002

- Montage / Aansluiting:**
Elektrotechnische voorschriften in acht nemen!
 -Voor inbouw van het apparaat stroomkring uitschakelen
 -Spanningsvrijheid controleren
 -Het sensordeel en het frame afnemen
 -Elektrische aansluiting
 1 (↑) L resp. P (stroomvoerende geleider)
 2 (→) Verbindingsdraad (naar de lamp)
 (⊗) = Lamp, N = Neutrale geleider
 -Schakelschema zie boven
 (S1) basischakeling
 (S2) Parallele schakeling van meerdere infraCONTROL (per infraCONTROL grondlast 50W – max. 5 eenheden infraCONTROL)
 (S3) Constant-AAN met Uit/Wisselschakelaar(s) (↔)
 (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nog- maals af)

- (S4) Inschakelen voor de ingestelde tijd met openaar-toets(en) (⊙)
 -De sokkel in de schakelaardoos steken, uittlijnen en vastschroeven
 -Vertragingstijd en lichtsterkte voor de activering instellen (zie instelling)
 -Sensordeel en frame opdrukken
 -De commutator in de gewenste positie instellen: I = Constant-AAN / A = Automatisch / o = Constant-UIT (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nog- maals af)
In acht nemen:
 -De infraCONTROL kan geen bewegingen door vaste voorwerpen (bijvoorbeeld glas) registreren
 -Nooit rechtstreekse druk op de lens uitoefenen
 -Bij het eerste bedrijf vindt een langere inschakeling plaats (formeertijd)

- Kortsluitingsbeveiliging door uitwisselbare miniaturzekering (F1)
 -In Zwitserland moet het toestel met een mechanische schakelaar voorgeschakeld worden
Instelling:
 Aan de achterkant van het sensordeel bevinden zich twee justierschroeven:
 (E1)-Dempensensor:
 dagbedrijf = aanslag naar rechts
 nachtbedrijf = aanslag naar links
 (E2)-Vertragingstijd:
 MAX (ca. 240 s) = aanslag naar rechts
 MIN (ca. 4 s) = aanslag naar links
Technische veranderingen voorbehouden

TR infraCONTROL 2002 Kullanım Kılavuzu

- Montaj / Bağlantısı:**
Elektroteknik kurallarına uyunuz!
 -Cihazın monte edilmesinden önce elektrik akımını kesiniz.
 -Gerilim olup olmadığını kontrol ediniz.
 -Sensörü ve çerçeveyi yerinden çıkarınız.
 -Elektrik bağlantısı
 1 (↑) L veya P (Akım taşıyıcı kablo)
 2 (→) Bağlantı teli (lambaya)
 (⊗) = Lamba, N = Nötrür kablo
 -Yukarıdaki bağlama şemasına bakınız.
 (S1) Ana devre
 (S2) Birden fazla infraCONTROL bağlantısında paralel devre (Her infraCONTROL için: temel yük 50 W – en fazla 5 infraCONTROL bağlanabilir)
 (S3) Sürekli devrede bulunur, kapama/değiştirme şalterli (↔)
 (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder.)

- (S4) Ayarlanmış süre için açma tuşlu devreye sokma (⊙)
 -Ayağı şalter kutusuna yerleştiriniz, ayarlayınız ve vidayı sabitleştiriniz.
 -Cihazın İsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.
Ayarlanma:
 Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.
 (E1)-Karartma sensörü:
 Gündüz çalışma = Sağa döndürme
 Gece çalışma = Sola döndürme
 (E2)-Bekleme süresi:
 Maksimum (240 s) = Sağa döndürme
 Minimum (4 s) = Sola döndürme
Teknik değişiklikler yapısı olasılığı saklıdır.

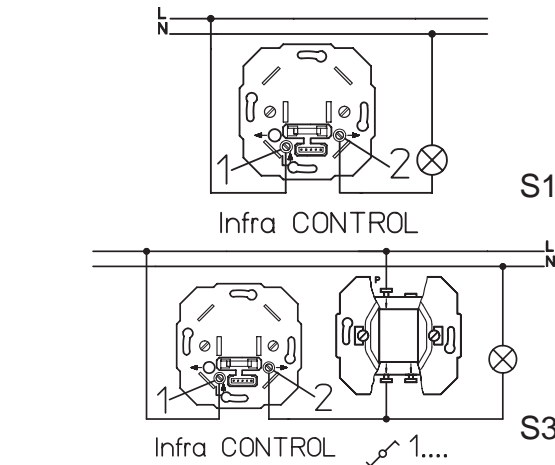
- sürer (verilerin işlemeye başlama süresi).
 -Değiştirilebilir duyarlı sigorta (F1) sayesinde kısa devre engellenmektedir.
 -Cihazın İsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.
Ayarlanma:
 Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.
 (E1)-Karartma sensörü:
 Gündüz çalışma = Sağa döndürme
 Gece çalışma = Sola döndürme
 (E2)-Bekleme süresi:
 Maksimum (240 s) = Sağa döndürme
 Minimum (4 s) = Sola döndürme
Teknik değişiklikler yapısı olasılığı saklıdır.

N Bruksanvisning – infraCONTROL 2002

- Montering / tilkopling:**
Overhold reglene elektroteknikk!
 -Kople fra strømkretsen før enheten monteres
 -Kontroller at den er fri for spenning
 -Fjern sensordel og ramme
 -Elektrisk tilkopling
 1 (↑) L hhv. P (strømførende leder)
 2 (→) Forbindelsesledning (til lampe)
 (⊗) = lampe, N = nøytralleider
 -koplingsdiagrammer, se ovenfor
 (S1) Grunnkopling
 (S2) Parallellkopling av flere infraCONTROLS (pro infraCONTROL grunnlast 50 W – maks. 5 timer infraCONTROL)
 (S3) Konstant-PÅ med AV/valgbytter(e) (↔) (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
 (S4) Åpner-knapp(er) som slår på apparatet for den innstilte tiden (⊙)

- Sett sokkelen inn i bryterboksen, juster den og skru den fast
 -Still inn forsinkelsestid og reaksjonstid (se „Innstilling“)
 -Sett på sensordel og ramme
 -Still bryteren i ønsket stilling: I = konstant-PÅ / A = automatikk / o = konstant-AV (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
Viktigt:
 -infraCONTROL kan ikke registrere bevegelser gjennom faste gjenstander (f.eks. glass)
 -Linsen må aldri utsettes for trykk
 -Det tar lengre tid å slå på apparatet første gangen det tas i bruk (formeringsstid)
 -Kortslutningsvesv med hjelp av utskiftbar finsikring (F1)
 -I Sveits må apparatet forhåndskoples med en mekanisk kopling

- Instilling:**
 A Det befinner seg to justerskruer på baksiden av sensordelen:
 (E1)-Skumringssensor:
 dagdrift = minimalinnstilling (høyre)
 nattdrift = maksimalinnstilling (venstre)
 (E2)-Forsinkelsestid:
 MAKS. (ca. 240 sek.) = høyrestilt
 MIN. (ca. 4 sek.) = venstrestilt
Med forbehold om tekniske endringer.



GB Instructions for infraCONTROL 2002

- Fitting / Connection:**
Comply with all electrical engineering regulations!
 -Disconnect from mains before fitting the unit
 -Check that there is no voltage
 -Take off sensor part and frame
 -Electrical connection
 1 (↑) L or P (current carrying conductor)
 2 (→) Connecting wire (to the lamp)
 (⊗) = lamp, N = neutral conductor
 -see above for circuit diagrams
 (S1) Basic wiring
 (S2) Parallel wiring of more than one infraCONTROL (for each infraCONTROL basic load 50W – max. 5 x infraCONTROL 2002)
 (S3) Continually ON with off/changeover switch(-es) (↔)
 (After switching off the set time runs once more)
 (S4) Switching on for the set time with n/c

- pushbutton(s) (⊙)
 -Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws
 -Set the time delay and trigger brightness (see setting)
 -Press on the sensor part and the frame
 -Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / o = continually OFF (After switching off the set time runs once more)
Please note:
 -infraCONTROL is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)
 -Never exert direct pressure on the lens
 -When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)
 -Protection against short circuits by means of a replaceable fine-wire fuse (F1)

- In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series
Setting:
 There are two adjusting screws on the back of the sensor part:
 (E1)-Twilight sensor:
 day operation = to extreme right
 night operation = to extreme left
 (E2)-Time delay:
 MAX (approx. 240 s) = to extreme right
 MIN (approx. 4 s) = to extreme left
Subject to technical alterations.

E Instrucción infraCONTROL 2002

- Montaje / Conexión:**
¡Observar las reglas de la electrotecnia!
 -Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato!
 -Verificar la ausencia de voltaje
 -Quitar la pieza del sensor y el marco
 -Conexión eléctrica
 1 (↑) L resp. P (cable conductor de corriente)
 2 (→) cable de conexión (a la lámpara)
 (⊗) = Lámpara, N = conductor neutro
 -ver arriba los esquemas de conexiones
 (S1) conexión básica
 (S2) conexión en paralelo de varios infraCONTROL (por cada infraCONTROL carga básica 50W – máx. 5 unid. infraCONTROL)
 (S3) Conexión continua con Desconector(es) / Comutador(es) (↔)
 (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

- (S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo (⊙)
 -Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y atornillar firmemente
 -Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)
 -Reponer la pieza del sensor y el marco
 -Ajustar el conmutador en la posición deseada: I = Conexión continua / A = Automático / o = Desconexión continua (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)
Observar:
 -El infraCONTROL no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)
 -No ejercer nunca presión directa sobre el lente.
 -La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)

- Protección contra cortocircuito mediante fusible sensible (F1)
 -En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.
Ajuste:
 En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:
 (E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda
 (E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda
Salvo modificaciones técnicas.

S Monteringsanvisning för infraCONTROL 2002

- Montering / Anslutning:**
Gällande installationsregler måste alltid följas!
 -Koppla ifrån strömmen innan du bygger in apparaten
 -Kontrollera att ingen spänning ligger an
 -Ta bort sensordelen och ramen.
 -Elanslutning
 1 (↑) L resp. P (strömförande ledare)
 2 (→) Förbindningsledning (till lampan)
 (⊗) = Lampa, N = Nollledare
 -kopplingschema: se ovan
 (S1) Grundkoppling
 (S2) Parallellkoppling av flera infraCONTROL - enheter (nominell belastning 50W per infraCONTROL -enhet – max. 5 st. infraCONTROL -enheter)
 (S3) Kontinuerligt TILL via strömbrytare med från/växlingsfunktion (↔)
 (Efter frånkoppling räknas den inställda tiden ned från början)

- (S4) Aktivering av timerfunktionen via tryckknapp(ar) med öppningsfunktion. (⊙)
 -Montera insatsen i dosan, justera i den och skruva fast den.
 -Ställ in fördröjningstid och ljuskänslighet (se Inställning).
 -Tryck på sensordelen och ramen.
 -Ställ omkopplaren i önskat läge:
 I = Kontinuerligt TILL / A = Automatik / o = Kontinuerligt FRÅN.
 (Efter frånkoppling räknas den inställda tiden ned från början)
Observera:
 -infraCONTROL -enheten förmår inte registrera rörelser genom fasta material (t.ex. glas).
 -Utsätt aldrig linsen för direkt tryck.
 -När apparaten tas i bruk för första gången är inkopplingstiden förlängd (formeringsstid).
 -Kortslutningsskydd med utbytbar finsäkkring (F1)

- (F1)
 -I Schweiz måste en mekanisk strömbrytare vara inkopplad före apparaten.
Inställning:
 På sensordelens baksida sitter två justerskruvar:
 (E1)-Ljusrelä:
 Dagdrift = högerläge
 Nattdrift = vänsterläge
 (E2)-Fördröjningstid:
 MAX (ca. 240 s) = högerläge
 MIN (ca. 4 s) = vänsterläge
Med reservation för tekniska förändringar.

PL Instrukcja infraCONTROL 2002

- Montaż / Podłączenie:**
Należy przestrzegać zasad pracy z urządzeniami elektrotechnicznymi!
 -przed rozpoczęciem montażu należy wyłączyć zasilanie
 -sprawdzić, czy nie jest obecne napięcie
 -zdjąć część sensorową i ramę
 -połączenie elektryczne
 1 (↑) L w. P (przewód fazowy)
 2 (→) drut połączeniowy (do lampy)
 (⊗) = oświetlenie, N = przewód neutralny
 -schematy patrz powyżej
 (S1) układ podstawowy
 (S2) połączenie równoległe wielu infraCONTROL (na każdy infraCONTROL obciążenie podstawowe 50W – maks. 5 szt. infraCONTROL)
 (S3) trwałe włączenie z wyłącznikiem lub przełącznikiem schodowym (↔)
 (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)

- czas)
 (S4) włączenie na nastawiony czas za pomocą przycisku(ów) otwierających (⊙)
 -wstawić cokolwiek do puszek włącznika, nastawić i przykręcić
 -nastawić czas zwłoki i jasność rozruchową (patrz ustawienie)
 -wcisnąć część sensorową i ramę
 -przełącznik ustawić według życzenia:
 I = włącz. na stałe / A automatycznie / o = wyłącz. na stałe
 (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)
uwaga:
 -infraCONTROL nie może rejestrować ruchów przedmiotów stałych (np. szkło)
 -nigdy nie powodować bezpośredniego nacisku na soczewkę
 -w czasie pierwszego użytku nastąpi przedłużony

- ny czas włączania (czas formowania)
 -Bezpiecznik (F1) zabezpiecza urządzenie przed zwarciami.
 -w Szwajcarii musi być do urządzenia dołączony przelącznik mechaniczny
ustawienie:
 na stronie tylnej części sensorowej znajdują się dwie śruby regulujące:
 (E1)-sensor ściemniający:
 użycie dzienne – do oporu w prawo
 użycie w nocy – do oporu w lewo
 (E2)-czas opóźnienia:
 MAKS (ok. 240 s.) = do oporu w prawo
 MIN (ok. 4 s.) = do oporu w lewo
Zmiany techniczne zastrzeżone!

FI Ohjeet infraCONTROL 2002

- Aseennus / liittäminen:**
Noudatettava sähkötekniikkassa yleisiä sääntöjä!
 -Kytke virtapiiri ennen asennukseen ryhtymistä
 -Tarkasta että jännitettä ei ole
 -Poista sensoriosa ja kehys
 -Sähköliittäminen
 1 (↑) L tai P (virrallinen johdin)
 2 (→) Liitäntäjohto (lamppuun)
 (⊗) = lamppu, N = nollajohdin
 -kytkentäkaavio katso ylempänä
 (S1) Peruskytkenä
 (S2) Useamman infraCONTROL:iin rinnankytkentä (pro infraCONTROL peruskuorma 50W – maks. 5 kpl. infraCONTROL)
 (S3) Kesto-PÄÄLLE Pois/virrankäntimellä (käänntimillä) (↔)
 (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)

- (S4) Kytkenä säädettyyn aikaan avajapainikkeella(-painikkeilla) (⊙)
 -Aseta kanta kytkentärasiaan, suorista ja ruuvaa kiinni
 -Säädä viiveaika ja vahvuusvaloisuus (katso Asetus)
 -Paina sensoriosa ja kehys paikoilleen
 -Vaihtokytkin säädetään haluttuun kohtaan:
 I = Kesto-PÄÄLLE / A = Automatiikka / o = Kesto-POIS
 (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)
Huomioi:
 -infraCONTROL ei pysty tunnistamaan liikehintoja lujien esineiden (esim. lasi) läpi
 -Linssiä ei saa koskaan painaa
 -Ensimmäisen käyttökerran aikana on kytkentä pidennetty (muotoilu aika)

- Oikosulkuosaujouksena on vaihdettava pienvirtavaroke (F1)
 -Sveitsissä laitteen eteen on esikytettävä mekaaninen kytkin
Asetus:
 Sensoriosan kääntöpuolella on kaksi tarkkuutusruuvia:
 (E1)-Hämärsensori:
 Päiväkäyttö = vasteeseen oikealle
 Yökäyttö = vasteeseen vasemmalle
 (E2)-Viiveaika:
 MAX (n. 240 s) = vasteeseen oikealle
 MIN (n. 4 s) = vasteeseen vasemmalle
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

